

證道

Sermon

逃跑的心，追尋的神

A Running Heart, A Pursuing God

引言：

從「請差遣我」到「神啊，我不想去」

Introduction:

From “Send me” to “Lord, I don’t want to go.”

引言：從「請差遣我」到「神啊，我不想去」

From “Send me” to “Lord, I don’t want to go.”



Here I am.



Running away.

(一) 神的呼召很清楚
God's Call Is Clear

¹ 耶和華的話臨到亞米太的兒子約拿說：² 「你起來，往尼尼微大城去，向其中的居民呼喊，因為他們的惡達到我面前。」³ 約拿卻起來，逃往他施去躲避耶和華。下到約帕，遇見一隻船要往他施去，他就給了船價，上了船，要與船上的人同往他施去，躲避耶和華。⁴ 然而耶和華使海中起大風，海就狂風大作，甚至船幾乎破壞。⁵ 水手便懼怕，各人哀求自己的神。他們將船上的貨物拋在海中，為要使船輕些。約拿已下到底艙，躺臥沉睡。

¹ The word of the LORD came to Jonah son of Amittai: ² “Go to the great city of Nineveh and preach against it, because its wickedness has come up before me.”

³ But Jonah ran away from the LORD and headed for Tarshish. He went down to Joppa, where he found a ship bound for that port. After paying the fare, he went aboard and sailed for Tarshish to flee from the LORD.

⁴ Then the LORD sent a great wind on the sea, and such a violent storm arose that the ship threatened to break up. ⁵ All the sailors were afraid and each cried out to his own god. And they threw the cargo into the sea to lighten the ship.

But Jonah had gone below deck, where he lay down and fell into a deep sleep.

(二) 逃往他施：Running to Tarshish:

逃避的不是命令，而是神的心

Escaping Not the Command, but God's Heart

¹ 耶和華的話臨到亞米太的兒子約拿說：² 「你起來，往尼尼微大城去，向其中的居民呼喊，因為他們的惡達到我面前。」³ 約拿卻起來，逃往他施去躲避耶和華。下到約帕，遇見一隻船要往他施去，他就給了船價，上了船，要與船上的人同往他施去，躲避耶和華。⁴ 然而耶和華使海中起大風，海就狂風大作，甚至船幾乎破壞。⁵ 水手便懼怕，各人哀求自己的神。他們將船上的貨物拋在海中，為要使船輕些。約拿已下到底艙，躺臥沉睡。

¹ The word of the LORD came to Jonah son of Amittai: ² “Go to the great city of Nineveh and preach against it, because its wickedness has come up before me.”

³ But Jonah ran away from the LORD and headed for Tarshish. He went down to Joppa, where he found a ship bound for that port. After paying the fare, he went aboard and sailed for Tarshish to flee from the LORD.

⁴ Then the LORD sent a great wind on the sea, and such a violent storm arose that the ship threatened to break up. ⁵ All the sailors were afraid and each cried out to his own god. And they threw the cargo into the sea to lighten the ship.

But Jonah had gone below deck, where he lay down and fell into a deep sleep.



(三) 風暴中的恩典 Grace in the Storm :
神用愛喚醒逃跑的人
God Awakens the Runaway with Love

¹ 耶和華的話臨到亞米太的兒子約拿說：² 「你起來，往尼尼微大城去，向其中的居民呼喊，因為他們的惡達到我面前。」³ 約拿卻起來，逃往他施去躲避耶和華。下到約帕，遇見一隻船要往他施去，他就給了船價，上了船，要與船上的人同往他施去，躲避耶和華。⁴ 然而耶和華使海中起大風，海就狂風大作，甚至船幾乎破壞。⁵ 水手便懼怕，各人哀求自己的神。他們將船上的貨物拋在海中，為要使船輕些。約拿已下到底艙，躺臥沉睡。

¹ The word of the LORD came to Jonah son of Amittai: ² “Go to the great city of Nineveh and preach against it, because its wickedness has come up before me.”

³ But Jonah ran away from the LORD and headed for Tarshish. He went down to Joppa, where he found a ship bound for that port. After paying the fare, he went aboard and sailed for Tarshish to flee from the LORD.

⁴ Then the LORD sent a great wind on the sea, and such a violent storm arose that the ship threatened to break up. ⁵ All the sailors were afraid and each cried out to his own god. And they threw the cargo into the sea to lighten the ship.

But Jonah had gone below deck, where he lay down and fell into a deep sleep.





⁶ 船主到他那裡，對他說：「你這沉睡的人哪，為何這樣呢？起來，求告你的神！或者神顧念我們，使我們不致滅亡。」⁷ 船上的人彼此說：「來吧，我們掣籤，看看這災臨到我們是因誰的緣故。」於是他們掣籤，掣出約拿來。⁸ 眾人對他說：「請你告訴我們，這災臨到我們是因誰的緣故？你以何事為業？你從哪裡來？你是哪一國，屬哪一族的人？」⁹ 他說：「我是希伯來人，我敬畏耶和華，那創造滄海旱地之天上的神。」¹⁰ 他們就大大懼怕，對他說：「你做的是什麼事呢！」他們已經知道他躲避耶和華，因為他告訴了他們。

⁶ The captain went to him and said, “How can you sleep? Get up and call on your god! Maybe he will take notice of us so that we will not perish.”

⁷ Then the sailors said to each other, “Come, let us cast lots to find out who is responsible for this calamity.” They cast lots and the lot fell on Jonah. ⁸ So they asked him, “Tell us, who is responsible for making all this trouble for us? What kind of work do you do? Where do you come from? What is your country? From what people are you?” ⁹ He answered, “I am a Hebrew and I worship the LORD, the God of heaven, who made the sea and the dry land.” ¹⁰ This terrified them and they asked, “What have you done?” (They knew he was running away from the LORD, because he had already told them so.)

⁶ 船主到他那裡，對他說：「你這沉睡的人哪，為何這樣呢？起來，求告你的神！或者神顧念我們，使我們不致滅亡。」⁷ 船上的人彼此說：「來吧，我們掣籤，看看這災臨到我們是因誰的緣故。」於是他們掣籤，掣出約拿來。⁸ 眾人對他說：「請你告訴我們，這災臨到我們是因誰的緣故？你以何事為業？你從哪裡來？你是哪一國，屬哪一族的人？」⁹ 他說：「我是希伯來人，我敬畏耶和華，那創造滄海旱地之天上的神。」¹⁰ 他們就大大懼怕，對他說：「你做的是什麼事呢！」他們已經知道他躲避耶和華，因為他告訴了他們。

⁶ The captain went to him and said, “How can you sleep? Get up and call on your god! Maybe he will take notice of us so that we will not perish.”

⁷ Then the sailors said to each other, “Come, let us cast lots to find out who is responsible for this calamity.” They cast lots and the lot fell on Jonah. ⁸ So they asked him, “Tell us, who is responsible for making all this trouble for us? What kind of work do you do? Where do you come from? What is your country? From what people are you?” ⁹ He answered, “I am a Hebrew and I worship the LORD, the God of heaven, who made the sea and the dry land.” ¹⁰ This terrified them and they asked, “What have you done?” (They knew he was running away from the LORD, because he had already told them so.)

¹¹ The sea was getting rougher and rougher. So they asked him, “What should we do to you to make the sea calm down for us?” ¹² “Pick me up and throw me into the sea,” he replied, “and it will become calm. I know that it is my fault that this great storm has come upon you.” ¹³ Instead, the men did their best to row back to land. But they could not, for the sea grew even wilder than before. ¹⁴ Then they cried out to the LORD, “Please, LORD, do not let us die for taking this man’s life. Do not hold us accountable for killing an innocent man, for you, LORD, have done as you pleased.”

¹¹ 他們問他說：「我們當向你怎樣行，使海浪平靜呢？」這話是因海浪越發翻騰。¹² 他對他們說：「你們將我抬起來，拋在海中，海就平靜了。我知道你們遭這大風是因我的緣故。」¹³ 然而那些人竭力盪槳，要把船攏岸，卻是不能，因為海浪越發向他們翻騰。¹⁴ 他們便求告耶和華說：「耶和華啊，我們懇求你，不要因這人的性命使我們死亡，不要使流無辜血的罪歸於我們，因為你耶和華是隨自己的意旨行事。」

¹⁵ 他們遂將約拿抬起，拋在海中，海的狂浪就平息了。

¹⁶ 那些人便大大敬畏耶和華，向耶和華獻祭，並且許願。

¹⁷ 耶和華安排一條大魚吞了約拿，他在魚腹中三日三夜。

¹⁵ Then they took Jonah and threw him overboard, and the raging sea grew calm.

¹⁶ At this the men greatly feared the LORD, and they offered a sacrifice to the LORD and made vows to him.

¹⁷ Now the LORD provided a huge fish to swallow Jonah, and Jonah was in the belly of the fish three days and three nights.

(四) 神追趕逃跑的人

God Pursues the One Who Runs

15 他們遂將約拿抬起，拋在海中，海的狂浪就平息了。

16 那些人便大大敬畏耶和華，向耶和華獻祭，並且許願。

17 耶和華安排一條大魚吞了約拿，他在魚腹中三日三夜。

15 Then they took Jonah and threw him overboard, and the raging sea grew calm.

16 At this the men greatly feared the LORD, and they offered a sacrifice to the LORD and made vows to him.

17 Now the LORD provided a huge fish to swallow Jonah, and Jonah was in the belly of the fish three days and three nights.

結語：

神尋找的不只是尼尼微，
也包括約拿，也包括我們

Conclusion:

God seeks not only Nineveh,
but also Jonah and also us.



結語：

神尋找的不只是尼尼微，
也包括約拿，也包括我們

Conclusion:

God seeks not only Nineveh,
but also Jonah and also us.

禱 告

Prayer

愛，我願意

Receive Your Love

十字架上的光芒 溫柔又慈祥

shí zì jià shàng de guāng máng wēn róu yòu cí xiáng

帶著主愛的力量 向著我照亮

dài zhāo zhǔ ài de lì liang xiàng zhāo wǒ zhào liàng

On the cross, a holy light

tender and so kind

Glowing with Your love's great might

Shine O Lord, in my life

我的心不再隱藏 完全的擺上

wǒ de xīn bú zài yǐn cáng wán quán de bǎi shàng

願主愛來澆灌我 在愛中得自由釋放

yuàn zhǔ ài lái jiāo guàn wǒ zài ài zhōng dé zì yóu shì fàng

Here's my heart, take every part

I give You my all

Let Your love wash over me

come free me and make me whole

我願意降服 我願意降服

wǒ yuàn yì xiáng fú wǒ yuàn yì xiáng fú

在你愛的懷抱中 我願意降服

zài nǐ ài de huái bào zhōng wǒ yuàn yì xiáng fú

I surrender all, I surrender all

Ever in Your arms of love, I surrender all

你是我的主 你是我的主

nǐ shì wǒ de zhǔ nǐ shì wǒ de zhǔ

永遠在你懷抱中 你是我 你是我的主

yǒng yuǎn zài nǐ huái bào zhōng nǐ shì wǒ nǐ shì wǒ de zhǔ

Jesus, You're my Lord

Jesus, You're my Lord

Ever in Your arms of love

Only You, Jesus, You're my Lord

On the cross, a holy light
tender and so kind
Glowing with Your love's great might
Shine O Lord, in my life

十字架上的光芒 溫柔又慈祥
帶著主愛的力量 向著我照亮

Here's my heart, take every part
I give You my all
Let Your love wash over me
come free me and make me whole

我的心不再隱藏 完全的擺上
願主愛來澆灌我 在愛中得自由釋放

I surrender all, I surrender all
Ever in Your arms of love, I surrender all

我願意降服 我願意降服
在你愛的懷抱中 我願意降服

Jesus, You're my Lord
Jesus, You're my Lord
Ever in Your arms of love
Only You, Jesus, You're my Lord

你是我的主 你是我的主
永遠在你懷抱中 你是我 你是我的主

我願意降服 我願意降服

wǒ yuàn yì xiáng fú wǒ yuàn yì xiáng fú

在你愛的懷抱中 我願意降服

zài nǐ ài de huái bào zhōng wǒ yuàn yì xiáng fú

I surrender all, I surrender all

Ever in Your arms of love, I surrender all

你是我的主 你是我的主

nǐ shì wǒ de zhǔ nǐ shì wǒ de zhǔ

永遠在你懷抱中 你是我 你是我的主

yǒng yuǎn zài nǐ huái bào zhōng nǐ shì wǒ nǐ shì wǒ de zhǔ

Jesus, You're my Lord

Jesus, You're my Lord

Ever in Your arms of love

Only You, Jesus, You're my Lord

永遠在你懷抱中 你是我 你是我的主
yǒng yuǎn zài nǐ huái bào zhōng nǐ shì wǒ nǐ shì wǒ de zhǔ

Ever in Your arms of love
Only You, Jesus, You're my Lord

祝 福 Benediction

願耶和華賜福給你、保護你。

The LORD bless you and keep you

願耶和華使他的臉光照你、賜恩給你。

the LORD make his face shine upon you and be gracious to you;

願耶和華向你仰臉、賜你平安。

the LORD turn his face toward you and give you peace.

基督在上 基督在旁

jī dū zài shàng

jī dū zài páng

基督在內 不斷引領

jī dū zài nèi

bù duàn yǐn lǐng

基督在後 又在前

jī dū zài hòu

yòu zài qián

我所愛 生命 主宰

wǒ suǒ ài shēng mìng zhǔ zǎi

Christ above us Christ beside us

Christ within us Ever guiding

Christ behind us Christ before

Christ our love our life our Lord

Christ above us Christ beside us
Christ within us Ever guiding
Christ behind us Christ before
Christ our love our life our Lord

基督在上 基督在旁
基督在內 不斷引領
基督在後 又在前
我所愛 生命 主宰

